automática

YORDÁN RADÍCHKOV

ABECEDARIO DE PÓLVORA

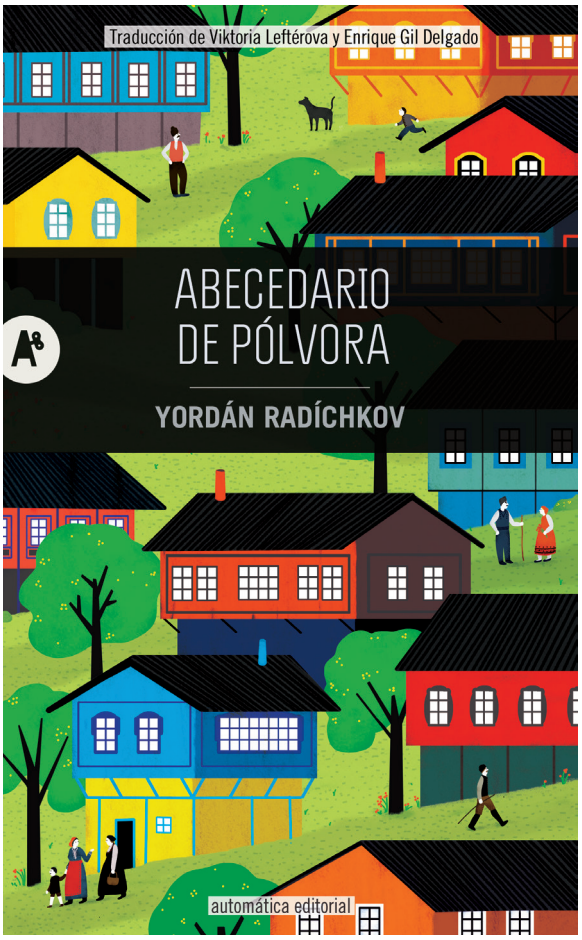
«Radíchkov excava la sabiduría en el fondo del candor cotidiano, la inteligencia oculta bajo las apariencias de la simpleza, la locura poética disfrazada de sencillísimo sentido común y áspera tozudez, don Quijote disfrazado de Sancho Panza». **Claudio Magris**

«Las historias narradas en *Abecedario de pólvora* no parecen de este mundo, y sin embargo son tan rurales y pegadas a la tierra que no hay nada más "real". Pero además, uno verifica que el autor supera el canon del realismo socialista, apropiándose de algunos de sus elementos para parodiarlo y subvertirlo. El resultado es una obra de las grandes, de primer nivel». **Ronaldo Menéndez**

«*Abecedario de pólvora* es un libro magnífico, de otro tiempo. Cualquier historia desprende un cariño por aquellos tiernos bárbaros, instalándose en una tradición centroeuropea entre lo triste y lo bello, entre el humor y la historia arrojada como piedras. **Juan Jiménez García,** *Detour*

«Radíchkov describe este mundo con un gran humanismo, elevando así el localismo más terruñero a la categoría de símbolo universal». **Adolfo Torrecilla,** *ACE Prensa*

Realismo mágico balcánico: historias impregnadas de sabiduría popular y tradición búlgara, realidad y fantasía desbordante
Un homenaje al folclore y al mundo rural



La publicación en 1969 de *Abecedario de pólvora* supuso una auténtica convulsión en el panorama literario y la crítica búlgaros. Por primera vez se abordaban cuestiones como la revolución o la resistencia antifascista huyendo de la simplificación y del ensalzamiento ideológico impuestos por el realismo socialista. Las historias que lo componen, de una sencillez tan profunda como bella, están impregnadas de una sabiduría popular que entronca con la rica tradición y folklore búlgaros.

Esta obra es una puerta a un pequeño mundo rural, tan real como rico en elementos fantásticos (lo que le valió el calificativo de realismo mágico balcánico), poblado por héroes anónimos que, conduciendo su carro lleno de jarros y vasijas, amasando el pan cada mañana o tallando la piedra de las canteras, nos muestran la grandeza y la miseria de la vida campesina, reivindicando su papel en la épica de lo cotidiano.

YORDÁN RADÍCHKOV

ABECEDARIO DE PÓLVORA

SOBRE LA NOVELA

En el año 2014, poco después de nuestro comienzo en el mundo editorial publicamos *Abecedario de pólvora*. Era la primera vez que llegaba a los lectores en español esta obra del consagrado escritor búlgaro. Casi diez años después, reeditamos esta obra que forma parte indiscutible de nuestro catálogo y que esperamos que vuelva a enamorar a nuevos lectores, tal y como hizo su primera edición.

Abecedario de pólvora es una obra tierna y auténtica, llena de sabiduría, un viaje a lugares hoy desaparecidos. *Abecedario de pólvora* se compone de relatos entrelazados con un protagonista, el pueblo, y multitud de personajes que se entrecruzan, formando una historia única con múltiples perspectivas: la del Dos Cigüeñas, Floro, el perro Marcho, Lázaro, el Chico...

Según explica el propio Radíchkov, y citando al prólogo de la traductora Viktoria Leftérova: «(…), puse el título de Abecedario de pólvora a una de mis colecciones de relatos, ya que sus historias son de la época de los abecedarios, de la gente casi iletrada. Sus personajes son, por así decirlo, de "parvulario": están aún aprendiendo a deletrear su primer libro de texto. No han pasado por la secundaria o la universidad para poder abrazar teóricamente una idea, sino que se adhieren a ella guiados sobre todo por su intuición y sus emociones. Puesto que los tiempos eran así, de pólvora, llegué a este título. Creo que es el que mejor se identifica con los relatos».

«Nací en el pueblo más bonito del mundo: Kalimánitsa, situado en la que fuera antiguamente la comarca de Berkóvitsa. Al oeste del pueblo se ubican las montañas. Una tras otra, sus cumbres se alzan de puntillas para contemplar mi pueblo. Si bien el pueblo ya no existe, porque hace tiempo que cedió su lugar a la nueva presa Ogosta, las montañas siguen alzándose de puntillas, dirigiendo la mirada hacia el pueblo sumergido bajo el agua... Nuestro pueblo contaba con un centenar de casas y quinientos habitantes. Casi todos los patios tenían un pozo y en cada uno de ellos habitaban varios vampiros de agua, duendes y espíritus; recordándolos ahora, creo que éramos los campeones del mundo en materia de vampiros de agua, duendes y espíritus. Debo señalar que, si bien las montañas oteaban el pueblo, yo a mi vez las contemplaba también, lo mismo que las miraba la urraca a mi lado. Las urracas abundaban en mi tierra; creo que en términos de urracas también éramos los campeones. Recuerdo que mientras estábamos en la escuela, atendíamos bien poco al profesor que escribía en la pizarra y, en cambio, nos distraíamos mucho viendo a las urracas volar al otro lado de las ventanas, invitándonos con sus gritos a salir y jugar con ellas. Hoy puedo afirmar que, de haber sobrevivido nuestro pueblo, sus habitantes habrían elegido la urraca como insignia».

Yordán Radíchkov

SOBRE EL AUTOR

Yordán Radíchkov (Kalimánitsa, 1929 – Sófia, 2004). Novelista, dramaturgo y guionista, Radíchkov, cuyas obras han sido traducidas a más de treinta lenguas, es el escritor búlgaro más importante y celebrado de la segunda mitad del siglo xx. Ha sido comparado en multitud de ocasiones con Gógol, Kafka y Gabriel García Márquez. *Abecedario de pólvora* (1969) es la primera novela búlgara en abordar la revolución socialista más allá del simplismo y sesgo ideológico; en ella se entremezclan realidad, fantasía y sabiduría popular con elementos de un pasado mítico. Radíchkov fue galardonado con multitud de premios entre los que destacan el Premio Dimitrov de Literatura, precisamente por *Abecedario de pólvora*, el Premio de la Academia Internacional de las Artes de París, la Orden de Stara Planina, el Premio Grinzane Cavour, la Orden Sueca de la Estrella Polar y el Premio Hans Christian Andersen, por una de sus obras infantiles: *Pequeñas historias de ranas.*

«El mejor autor búlgaro de la época fue Yordan Radichkov. Radichkov comenzó su carrera a finales de los años cincuenta con varias colecciones de relatos cortos en la línea del realismo socialista, pero su prosa viró rápidamente hacia el mito y la fantasía. A finales de la década de los sesenta había desarrollado un estilo propio que mezclaba fábulas, folclore, sabiduría cotidiana y una especie de alegre existencialismo que participaba por defecto en la subversión política. Era Borges sin los libros, un Borges al aire libre para quien la naturaleza presentaba su propio y enloquecedor laberinto de ficciones. A su muerte en 2004, Radichkov era reconocido como el artista más destacado de su generación». **Dimiter Kenarov, BOSTON REVIEW**.

automática

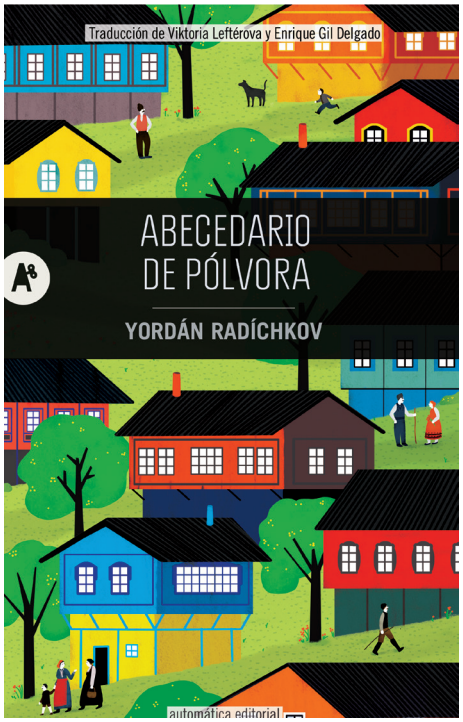
YORDÁN RADÍCHKOV

ABECEDARIO DE PÓLVORA

FICHA DEL LIBRO

Título: **Abecedario de pólvora**
Autor: **Yordán Radíchkov**
Traducción: **Viktoria Leftérova y Enrique Gil-Delgado**
Páginas: **248**
PVP: **20,00 Eur**
ISBN: **978-84-15509-89-9**

Ilustración de cubierta: **Natalia Zaratiegui**



EN LIBRERíAS A PARTIR DEL 28 DE JUNIO

Para solicitar un ejemplar de prensa o ampliar información, puede ponerse en contacto con nosotros:

prensa@automaticaeditorial.com